

S. 4. 1 *China*

Mongolia *Version*

19 279
18 730
#37548

Border Treaty Between the Mongolian People's Republic
and the Chinese People's Republic

The Presidium of the Great People's Hural of the Mongolian People's Republic and the chairman of the Chinese People's Republic feel that the official démarcation of the boundary between the Mongolian People's Republic and the Chinese People's Republic, based on the spirit of proletarian internationalism and the principle of mutual respect, equality, mutual benefit, mutual understanding, and mutual conceding, will be beneficial to the further development and consolidation of the traditional fraternal friendship and cooperation between the peoples of the two countries as well as compatible with their interests; thus it has been decided that this treaty be formed and that plenipotentiaries be appointed:

The Presidium of the Great People's Hural of the Mongolian People's Republic has appointed Yumjaagiyn Tsendenbal, Chairman of the Council of Ministers of the Mongolian People's Republic; and

The Chairman of the Chinese People's Republic has appointed Chou En-lai, Premier of the State Council.

The plenipotentiaries, having mutually exchanged credentials and having found them in order, have decided on the following articles of agreement:

Article 1

The parties concluding the treaty have authorized the following description of the boundary line between the two countries:

Mongol

Z

1. From the 4,050 elevation point of Taban Bogd Uul (Huyten Uul) of the Mongol Altayn Nuruu (Altayn Nuruu) which is the western terminal of the boundary line between Mongolia and China, the boundary line runs along the main Mongol Altayn Nuruu (Altayn Nuruu) between Hobd Gol and Har Erchis (Erchis) Gol through the 4,355 elevation point of Hayramdal Orgil, through the Postigiyn (Bituu Hanasyn) Dabaa, through the 3,622.4 elevation point of Alag Dzeliyn Uul, through Bituu Hanasyn (Mandiba) Dabaa, through Somyn Dabaa, through Tahilt (Tahilga)-yn Dabaa, through the 3,386.8 elevation point, through Homiyn Dabaa, through the 3,181.2 elevation point, through Dzagastyn Dabaa, through Turgeniy Dabaa, through Sundayrgiyn Dabaa, through the 3,501.4 elevation point, through the 3,943.2 elevation point of Ondor Hayrhan Irmeget (Urmogayt)-eyn Dabaa, and through the 3,326.4 elevation point to the 3,291.9 elevation point.

Z-1

Y-?

2. From the 3,291.9 elevation point, the boundary line runs southeast downward along the branch Mongol Altayn (Altay) Nuruu between Yamaatyn Gol and Har Erchis (Hala Erts Gol) Gol, through the 3,161.4 elevation point of the Huyten Arshaantyn Uul to Urt Bulgiyn Dabaa, then along the mountain range between Habtsal Bulgiyn Gol (Huyten Gol) and Urt Bulgiyn Gol, then northeastward, then eastward to a point about 0.08 kilometers directly north of the 2,295.6 elevation point, then in a straight line northeastward in the direction of 56 degrees 42 minutes to Yamaatyn Gol, then down along the Yamat Gol to the ford in the river where a road crosses, then from the ford along the road on the south side of the river, then along the river, then downstream to the confluence of the Ymaat Gol and the Urt Bulgiyn Gol, then ascending generally southeastward along the summit of the mountain to the 2,761.2 elevation point,

then descending generally southeastward along the mountain range between the Tsaashaa Yamaatyn Gol and the Shine Salaa (Sin'jin) Gol, through the 2,225.5 elevation point to the confluence of the Yolt^{g=} Gol and the Shine Salaa (Sin'jin) Gol, downstream along the Yolt Gol to the confluence of the Yolt Gol and the Baga Turgeniy (Ih Turgeniy) Gol, then generally eastward along the mountain range between the Baga Turgeniy (Ih Turgeniy) Gol and the Ih Turgeniy (Baga Turgeniy) Gol, through the 3,029.5 elevation point to the 3,215.1 elevation point, then generally northeastward along the mountain range between the Yolt Gol and the Hurimt (Dzuun Salaa) Gol to the 3,574.5 elevation point of Obchuun Uul, then along the ridge of the mountain eastward and slightly southward, through the 3,086.8 elevation point, then to a point about 0.4 kilometers below the confluence of the Shar Hamaryn (Batlasha) Gol and a nameless tributary which flows into this river from the west, through the Shar Hamaryn (Batlasha) Gol, then generally northeastward ascendign along the spur of the mountain to the 3,056.8 elevation point of the Mongol Altayn (Altay) Nuruu, then generally eastward along the main range of the Mongol Altayn (Altay) Nuruu between the Sagsay Gol and the Hurimt (Dzuun Salaa) Gol through Ih (Hurimt) Dabaa, then turning southeastward, to a point on the mountain ridge about 0.7 kilometers west of the 3,039.9 elevation point, then following the mountain ridge southwestward, through the 2,936.0 elevation point, then turning southward and slightly eastward for about 1.5 kilometers, through the Burketuyasy Har (Hesleg Ya^{ca}) Gol, and then southeastward along the spur of the mountain to the 2,998.2 elevation point.

X
 3. From the 2,998.2 elevation point, the boundary line runs along the main Mongol Altayn (Altay) Nuruu between the Sagsay Gol and the Har² Erchis (Erchis) Gol, through the Turgen Muur (Shaujin Suela)-yn Dabaa, through the 3,743.1 elevation point, through the Turgen Dabaa, through the 3,626.4 elevation point, through the 2,875.2 elevation point of Hayrt (Mondaychia) Dabaa, through the 3,879.4 elevation point, and through the 3,594.8 elevation point to a nameless (Hayrtyn) Dabaa, then southeastward along the mountain range for about 1.6 kilometers, then southwestward along the branch range of the Mongol Altayn (Altay) Nuruu, through the 3,194.7 elevation point, then down along spur of the mountain to the west side of a small lake, across a nameless river, ascending southward along the spur of the mountain to the 3,206.0 (3,206.8) elevation point, then southward along the mountain ridge to the 3,199.0 elevation point of a nameless pass, then along the main Mongol Altayn (Altay) Nuruu between the Buyant Gol and the Har Erchis (Erchis) Gol, through Elstiy Dabaa, through Chigirtey Dabaa, through Arshaant Dabaa, through Gants Modny (Jalegejagachi) Dabaa, and through the 3,272.8 elevation point to the 3,869.7 elevation point of the summit of Dushin^{Uul}.

W
 4. From the 3,869.7 elevation point of the summit of Dushin Uul, the boundary line runs along the mountain range between Bulgan Gol and Chingil Gol, through Bulgan (Dal) Dabaa, through Har Nuuryn (Mudz') Dabaa, through the 3,622.0 elevation point, through the Turgen Dabaa, through the Birh Tsahirt (Kumusdasy) Dabaa, through Elstiy Dabaa, through the 3,185.9 elevation point, through the Ih Jargalangiyn (Kayrgen

W-2 ✓
 Oboo) Dabaa, through the 3,308.2 elevation point of Asgat Har Uul, through the 3,423.2 elevation point of Hutsgen Uul, through the 3,326.0 elevation point, through the 3,264.9 elevation point, and through the 3,221.0 elevation point to the 3,042.8 elevation point of Haldzan Dabaa.

✓
 5. From the 3,042.8 elevation point of Haldzan Dabaa, the boundary line runs in a straight line to the 3,127.4 elevation point, then in a straight line to the 2,712.7 elevation point of Gadzarchiyn Shobgor (Gadzarch Uul), then in a straight line toward the summit of Erentsen Uul to a point on the Hargayt (Bumbat)-yn Gol, then upstream along this river to the confluence of the river and the Tsagaan Chuluut (Keke Say)-yn Gol, then upstream along the Tsagaan Chuluut (Keke Say)-yn Gol to a ford in this river, then southeastward to where two roads branch off, then along the west road to where ~~the~~ two roads branch off, then along the east road to where two roads branch off, then on the east road downward and southward to where two roads branch off, then downward along the west road to where three roads branch off, then in a straight line southwestward for about 1.6 kilometers to the 1,727.0 elevation point, then in a straight line to the 1,496.4 elevation point, then along the road southwestward to where two roads branch off, then along the east road southwestward to a point about 1.1 kilometers north and slightly east of the 1,458.6 elevation point of the summit of Huysen Har Tolgoy (the 1,460.4

elevation point of the summit of Bulaktbay Uul), then southward and slightly westward to the summit of Huysen Har Tolgoy (the summit of Bulakbayn Uul), then in a straight line westward and slightly southward, through ^{sh}IX Shar Bulag, then downward along ^{the sh}IX Shar Bulag-fed stream to a point about 1.15 kilometers west and slightly south of the summit of Huysen Har Tolgoy (the summit of Bulaktbayn Uul), then generally south-eastward to a point about 0.2 kilometers northeast of a nameless spring (Suhaytyn Bulag) which is about 2.1 kilometers slightly southwest of the 1,399.8 elevation point, and then in a straight line southeastward through Bulgan Gol to the 1,187.8 elevation point of Siyh Ulaan Tolgoy (the 1,192.0 elevation point of Ulaan Uulyu Tolgoy).

V-1

^{FU}
^{S of Bulgan} 6. From the 1,187.8 elevation point of Siyh Ulaan Tolgoy (the 1,192.0 elevation point of Ulaan Uulyu Tolgoy), the boundary line runs southward and slightly eastward along the mountain ridge to the cone (the 1,670.0 elevation point) northwest of Gurban Huuhed, then in a straight line to the 1,302.6 (1,294.0) elevation point of Nohoy Doloochyn Ulaan Tolgoy, then in a straight line to Dundyn Oboo (Dumuba Oboo), then in a straight line to Shaahaytyn Us (Dumbastao Bulag), then in a straight line to the 1,187.0 elevation point (the 1,194.0 elevation point), then in a straight line to Suul Har (a point about 0.2 kilometers east of the 1,304.0 elevation point), and then in a straight line to the 1,520.2 elevation point of Tomoriyn Har Uul (the 1,527.0 elevation point of Tomoriyn Har).

7. From the 1,520.2 elevation point of Tomoriyn Har Uul (the 1,527.0 elevation point of Tomoriyn Har); the boundary line runs in a straight line southeastward to a point where two roads intersect, then along the southeast road to a point about 2.5 kilometers north of the 1,682.3 (1,690.0) elevation point, then in a straight line southward to the 1,682.3 (1,690.0) elevation point, then in a straight line to the 2,046.7 (2,043.0) elevation point, then in a straight line to the 2,540.2 (2,543.0) elevation point, then in a straight line eastward and slightly northward for about 2.6 kilometers through Hujirtyn Gol to the junction of ~~the~~ two roads, then slightly southeastward along the road across Hariyn Hargaytyn (Syaosunshu guu gol), then slightly southeastward along the road to the ford in a nameless tributary east of the Hariyn Hargaytyn (Syaosunshu Guu) Gol, then upstream along the tributary for about 0.2 kilometers to a nameless spring, then turning southeastward in a straight line to [another] nameless spring about 0.9 kilometers west and slightly north of Araat *Ulaan* Uul (the 2,614.0 elevation point), then southward and slightly westward in a straight line through the rock cliff (the 3,229.0 elevation point) about 2.5 kilometers northeast of the 3,287.2 (3,290.0) elevation point of Dunhegar or Altan Oboo, and then in a straight line to the 3,287.2 elevation point of Dunhegar or Altan Oboo (the 3,290.0 elevation point of Altan Oboo).

8. From the 3,287.2 elevation point of Dunhegar or Altan Oboo (the 3,290.0 elevation point of Altan Oboo), the boundary line runs southeastward along the mountain ridge for about 2.1 kilometers to

a nameless elevation point (the 3,252.0 elevation point), then generally eastward through the 3,035.9 (3,025.0) elevation point, through the 3,095.8 elevation point, through the 3,102.0 elevation point, through the 2,708.0 (2,717.0) elevation point, through the 2,912.2 (2,921.0) elevation point, through the 2,200.1 elevation point of Tugalchiyn Har ^{the} (2,184.0 elevation point) to a point about 1.0 kilometers east of Takyr (Takirbastau) Bulag, then northeastward to the western tip of the Ulaan Hushuu (1,185 elevation point) of the S-1 northwestern summit of the Baga Habtag Uul, then generally southeastward through Suul Har of the Baga Habtag Uul to the 1,931.9 elevation point of Nanjin Har (the 1,919.0 elevation point), then northeastward, then slightly southeastward to the 2,029.2 elevation point of Hoh Aargiyn Shobgor (the 2,020.1 elevation point), then in a straight line to the 1,773.8 elevation point of Ungeltsegiyn Bondgor (the 1,787.0 elevation point), then in a straight line to the 1,655.8 (1,643.0) elevation point, then in a straight line to the 1,765.0 (1,770.0) elevation point, then in a straight line through the 1,835.8 elevation point, then in a straight line ^{across} a road at a point 0.35 kilometers northeast of Ulaan Bayshingiyn Us Bulag, then in a straight line to an elevation point about 3.9 kilometers northwest of the 2,429.9 (2,429.0) elevation point, then in a straight line to the 2,429.9 (2,429.0) elevation point, and then ^{widening} eastward through the 2,918.5 ^{the} and 2,597.8 elevation point ^{to} ^{the} 2,338.7 ^{elevation point} ~~the 2,998.7~~ (which is ^{the} elevation point about 6.4 kilometers slightly southeast of the 2,597.8 elevation point).

R-7
 9. From the 2,338.7 elevation point (the above-mentioned elevation point), the boundary line runs generally eastward through the 1,554.3 elevation point of Hoh Ondoriyn Nuruu, through the 1,426.4 elevation point, through the 1,741.6 elevation point, through the 2,151.0 elevation point, through the 2,081.7 elevation point, and the elevation point (the 2,036.0 elevation point) about 2.5 kilometers slightly

R-4
 southeast of the 2,081.7 elevation point to the 2,553.7 elevation point of Hoh Ondor Uul, then generally southeastward through the

R-2
 2,219.3 elevation point of ~~Tahiya Shar Nuruu~~^{Uul} (Sharyn Nuruu), through the 2,430.2 (2,430.0) elevation point, through the 2,531.7 elevation point of Sanhuyjab Uul, and through Tahiyn Udzuur Dabaa to the 2,392.0

elevation point of Goh Uul, then turning southeastward to the 2,063.8 elevation point of Heree Nuruu (Uul), then generally southeastward to the summit of the mountain about 0.3 kilometers slightly southwest of the 1,417.6 elevation point of Mahir Huren (the 1,417.6 elevation point), then following the mountain ridge northeast to the 1,417.6

R-3
 elevation point, then a straight line through Gob' Honin Usny (of Lao Yee-myao gedeg geser Somon) Bulag, then in a straight line to the 882.8 elevation point of Borgiot Tolgoy (the 882.8 elevation point), then generally southeastward through the 991.4 (992.0) elevation point, through the 1,007.8 elevation point of Dzagiyn Huren Tolgoy (1,007.0 elevation point) to the 1,034.0 elevation point of Habtsgaytyn Habtsalyn Ondor (1,036.0 elevation point), then winding along Cuhaytyn

Nuruu to a point (a point about 1.9 kilometers southeast of the 923.0 elevation point) about 6.8 kilometers southeastward, then eastward and slightly northward to an elevation point (1,344.0 elevation point) about 4.3 kilometers southeast of the 1,422.1 elevation point, then southeastward for about 2.0 kilometers, then turning southward and slightly westward through Sondgoy Ulaan (the 1,009.0 elevation point) to a point in a dry river bed [or: shallow place in river] about 5.2 kilometers west ^{(and} slightly south of the 804.3 (813.0) elevation point, then eastward and slightly southward to a point (a point about 8.6 kilometers southeast of the 809.0 elevation point), then in a straight line to the 651.8 (658.0) elevation point about 4.3 kilometers south and slight east of the 845.0 elevation point of Elst Cayryn Arulaan Tolgoy, then in a straight line to the 760.7 (762.0) elevation point, then in a straight line through the 800.3 (792.0) elevation point, then in a straight line to the 706.0 (710.0) elevation point, then in a straight line to the 745.4 (749.5) elevation point of Shar Uhaangiyn Dzuun Har Tolgoy, then in a straight line through Hariyn Tooroy ^{=u=)} Bulag (Daliyn Bulag), then in a straight line to the 1,034.6 elevation point (the 1,044.0 elevation point of Dalan Tule Tar), then in a straight line through the 1,456.6 (1,456.0) elevation point of Talyn Meltsiyn Ondor Oboo, and then in a straight line to the 1,654.5 (1,654.0) elevation point of Halhyn Baruun Ommo Oboo.

P-1

Q
Q-2
Q-1
10. From the 1,654.5 (1,654.0) elevation point of Halhyn Baruun Omno Oboo, the boundary line runs in a straight line to the 1,285.2 elevation point, then in a straight line to a point between Naran Sebesteyn Bulag and the patrol house on the Mongolian ^(border) ~~boundary~~, then in a straight line to the 1,380.6 elevation point of Haran Sebesteyn Ondor Oboo, then in a straight line through the 1,121.3 elevation point (Shalyn Uul), then in a straight line through the 1,215.8 elevation point and through the 1,141.3 elevation point, then in a straight line to the 1,217.9 elevation point of Dognogor Oboo, then in a straight line to the 1,225.4 elevation point of ^{Gurban} ~~Gurban~~ Uneged Uulyyn Oboo (Dogshin Gurban Ondor Oboo), then in a straight line to Adag Boomyn hudag (Huren Boomyn hudag), then northward along the highway 0.7 kilometers to the point where the highway and a road intersect, then in a straight line to the 1,000.5 elevation point, then in a straight line to the 1,030.0 elevation point of Tsagaan Uul, then in a straight line to the 1,067.8 elevation point (the Ulaan Tsonj elevation point), and then in a straight line to the 1,122.6 elevation point of Tsagaan Tolgoyn Oboo (Talyn Gun).

?
11. From the 1,122.6 elevation point of Tsagaan Tolgoyn Oboo (Talyn Gun), the boundary ^(line) runs in a straight line to the 1,243.2 elevation point of Elst Hotliyn Oboo (Maan'tyn shil), then in a straight line to the 1,337.0 elevation point of Alag Uul, then in a straight line to a point about 1.5 kilometers north and (Alag Tsonj)

slightly east of the 1,273.1 elevation point, then in a straight line to a point (Sayj) about 1.6 kilometers slightly southeast of the 1,344.0 elevation point, then in a straight line to the 1,372.0^{ov} elevation point of Ih Hongorjiyn Uul^{am}, then in a straight line to the 1,395.0 elevation point of Hoh Mor'tyn Uul, then in a straight line to the 1,204.0 elevation point of Shar Tolgoyn Oboo, then in a straight line to the 1,117.0 elevation point of Dzaatsyn Har Oboo (Doroo Uul), then in a straight line to the 1,057.9 elevation point of Amny Burgasny Oboo, and then in a straight line to the 1,061.0 elevation point of Onchiyn Oboo (Hayhuygun).

P-3 ?
P-2
P-1
P-4 ?
P-5

0

12. From the 1,061.0 elevation point of Onchiyn Oboo (Hayhuygun), the boundary line runs in a straight line to a point about 2.4 kilometers north of the 880.0 elevation point of Huren Bosgyn Oboo, then in a straight line to the 858.3 elevation point, then in a straight line to a dry river bed about 3 kilometers slightly southwest of the 855.0 elevation point, then in a straight line to a hill top ^{the} (793.0 elevation point) about 0.7 kilometers southwest of the 803.3 elevation point, and then in a straight line to the 1,010.7 elevation point of Dzusiyyn Guniy Oboo (Dzus Gurban Oboo).

N
→

13. From the 1,010.7 elevation point of Dzusiyyn Guniy Oboo (Dzus Gurban Oboo), the boundary line runs in a straight line to Alag Ulaany Oboo, then generally northeastward in a straight line through Hurts Har Deliyyn Obor Ulaan Tolgoyn Oboo (an Oboo about 0.3 kilometers north-east of Shar Del Oboo), through Olstoyyn Oboo, through Aman¹²tooroyyn Oboo, through the 993.2 elevation point of Har Deliyyn Oboo, through

N-1 ?

N-2
 Tsagaan Buiyh Oboo, through Huren Tsabyn Oboo, through the 948.0 elevation point of Dzagiyn Dzahyn Oboo (Bor Hushuu), through the 944.4 elevation point of Har Tolgoyn Oboo (the 942.9 elevation point of Hiliyn Har Tolgoy), through the 958.2 elevation point of Siynengiyn Oboo, through Naranbulgiyn Oboo (Tsagaan Oboo Uul), through Ganjuur Guniy Hudag, through the 862.8 elevation point of Hudgiyn Tsagaan Hushuuny Oboo (Shiliyn Tsagaan Hushuu Oboo), through the 906.0 elevation point of Ulaan Teegiyn Oboo (Nuurn Gun Ulaan Teegiyn Oboo), and then in a straight line to the 995.4 elevation point of Modon Oboony Oboo [sic] (the 995.1 elevation point of Modon Oboo).

M
 14. From the 995.4 elevation point of Modon Oboony Oboo (the 995.1 elevation point of Modon Oboo), the boundary line runs in a straight line through a point (Bor Hushuuny Hoyor hudag), about 7.8 kilometers south and slightly west of the 1,071.0 elevation point of Huts Uul, then in a straight line to a hill top (the 1,006.0 elevation point) about 2.4 kilometers south and slightly west of the 1,071.1 elevation point of Huts Uul, then in a straight line to Dzeerd Adzargyn Shine Tsagaan Oboony Oboo [sic] (Jichiyn Gurban Tsagaan Oboo), then in a straight line to the 1,095.2 elevation point (Tao Gau Gurban Dzeerd Hay), then in a straight line through a point (Hoh Hushuu) about 2.6 kilometers southeast of the 1,072.7 elevation point, then in a straight line southeastward for about 2.0 kilometers, then in a straight line to the elevation point (the 1,163.1 elevation point) about 1.6 kilometers southeast of the 1,165.8 elevation point, then in a straight line to a point about 0.6 kilometers south and slightly west of Dobjoony Us (Dobjoony Hoyor Hudag), then in a straight line to a point (Shatanhay)

M-1
 about 2.8 kilometers east and slightly north of Dobjoony Us (Dobjoony Hoyor Hudag), then eastward for about 1.4 kilometers, then in a straight line to Hotel Hudgiyn Oboo (an Oboo about 1.7 kilometers southwest of the 1,233.8 elevation point), then in a straight line to the 1,196.6 elevation point of Bor Hushuuny Oboo (Shine Usny Huren Oboo), then in a straight line through Ar Gashuuny Hudag to the 1,158.9 elevation point (Mayhan Hoh), then in a straight line to a point between the two wells [probably referring to Dobjoony Hoyor Hudag], then generally eastward to the 1,151.3 elevation point of Tumen (Oldziy) Oboo, and then in a straight line to the 1,234.0 elevation point of Erdene Oboo.

L
 15. From the 1,234.0 elevation point of Erdene Oboo, the boundary line runs in a straight line to an elevation about 7.3 kilometers east, then in a straight line to an elevation about 1.1 kilometers northwest of the 1,423.1 elevation point of Sulangiyn Tahilgat Oboo (the 1,448.0⁰ elevation point), then in a straight line to Sulangiyn Tahilgat Oboo (the 1,448.0 elevation point), then in a straight line to a hill (Ih Tsagaan Nuruu) about 2.95 kilometers southeast of the 1,403.0 elevation point, then in a straight line to a small hill top about 2.0 kilometers slightly southwest of the 1,334.2 elevation point (Gushe), then in a straight line to the 1,341.8 elevation point of Chuluun Oboo (Gushiyn Baruun Omno Oboo), then in a straight line to the 1,334.2 elevation point (Gushe), then in a straight line through Ar Dersniy Hudag to a point about 1.35 kilometers slightly northwest of Ulaan Tolgoyn Hudag, then in a straight line for 1.85 kilometers to a point (Algiyn Herch) about 1.1 kilometers slightly northeast

L-3 ?

L-1

L-2

L-2
of Ulaan Tolgoyn Hudag, then in a straight line to a point (Har Tolgoy) about 1.4 kilometers slightly northeast of the 1,213.2 elevation point, then in a straight line to a point (Tsagaan Nuurn Dorboljin Huren) about 2.6 kilometers northeast of the 1,213.2 elevation point, and then in a straight line to Tsagaan Nuurn Oboo (Bumbatyn Oboo) about 2.1 kilometers southeast of the 1,202.0 elevation point.

K
16. From Tsagaan Nuurn Oboo (Bumbatyn Oboo), the boundary line runs in a straight line through Tsagaan Nuur (Bumbatyn Toyrom) to the 1,196.1 elevation point of Dund Shandny Oboo (Dund Dushe Oboo), then in a straight line to the 1,240.6 elevation point (the 1,249.0 elevation point of Gurban Bayan Oboo Uul), then in a straight line through Hart Oboo (Hart) to the 1,328.4 elevation point of Tsar Uul Tahilgat Oboo (1,337.2 elevation point of Shar Oboo), then in a straight line to a point (Nutsgen Uhaa) about 1.9 kilometers slightly southwest of the 1,221.3 elevation point, then in a straight line to a point (about 0.8 kilometers northeast of Dzeergent hushuun) about 3.8 kilometers east and slightly south of the 1,139.0 elevation point, then in a straight line to the 1,094.4 elevation point of Tsagaan Oboo (a point about 0.6 kilometers west and slightly south of the 1,085.0 elevation point), then in a straight line to the 1,163.5 elevation point of Agit Har Oboo (the 1,161.8 elevation point of Agit Oboo), then in a straight line to a point (a point about 0.6 kilo-

K-2
K-1

43

meters west of the 1,042.0 elevation point) about 3.0 kilometers south and slightly east of the 986.6 elevation point, then in a straight line to a point about 2.1 kilometers east and slightly south of the 1,072.8 elevation point, then in a straight line to a point (Hadatyn Oboo) about 2.8 kilometers northeast of the 1,072.8 elevation point, then in a straight line to a point (Hadatyn Bulgiyn Bar⁼⁴³un Hoyt Oboo) about 4.1 kilometers southeast of the 1,065.8 elevation point, then in a straight line northeastward for about 3.2 kilometers to a point (a nameless Oboo) about 3.3 kilometers slightly southeast of the 1,084.3 elevation point, and then in a straight line to the 1,158.4 elevation point of Erdenetsogt Oboo (Talyn Erdenetsogt).

J

sheet 68
H-5
H-4

17. From the 1,158.4 elevation point of Erdenetsogt Oboo (Talyn Erdenetsogt), the boundary line runs generally northeastward through Modongiyn Shar Toyrmyn Baruun Hoyt Talyn Oboo (a nameless oboo) about 1.8 kilometers northeast of the 1,207.0 elevation point) to a nameless oboo (the 985.0 elevation point of Arshaantyn oboo) about 3.8 kilometers southeast of the 1,036.3 elevation point, then in a straight line to Mayhan Uhaagiyn Oboo (Ulan Ondor), then in a straight line to a point (a point about 2.5 kilometers slightly northwest of the 978.7 elevation point) about 3.6 kilometers east and slightly north of the 982.3 elevation point, then eastward and slightly northward, then turning northeastward to the 967.7 elevation point, then in a straight line to the 954.4 elevation point, then northward and slightly westward turning northwestward to the 1,109.9 elevation point of Buluutiyn Hudgiyn Ommo Deliyn Oboo (Buyan Bor), then generally northwestward to the east edge

H-4

of a wide road about 3.2 kilometers east and slightly south of the 1,089.2 elevation point, then following the east edge of the road northwestward to a point about 1.4 kilometers northwest of Rashaant Hudag (Hoobriyn Hudag), then leaving the road, [proceeding] in a straight line through the 1,114.1 elevation point to a point about 2.5 kilometers east and slightly south of ⁼⁵³Gashuun Hudag, then generally northward and slightly eastward through Hashaat Hudag (the 1,084.0 elevation point) and Har Deliyn Hudag to the 1,012.7 elevation point (Ulaantsab), then generally northward and slightly eastward, following the east edge of the wide road to the 1,093.2 elevation point (Bayan Tolgoy), then leaving the road, generally eastward and slightly northward to a point (a point about 2⁰/₁ kilometers northeast of Maan'tyn Uhaa) about 4.2 kilometers southeast of the 1,141.1 elevation point, then generally slightly southeastward to the 1,067.6 (1,068) elevation point of Hambyn Har Del, and then northeastward to the 1,022.6 elevation point of Hoontgor.

H-2
H-1
sheet 66

X
X

18. From the 1,022.6 elevation point of Hoontgor, the boundary line runs generally southeastward through the 1,185.7 elevation point of Odon Chuluu Oboo (Odon Chuluu Oboo Uul) and the 1,319.7 elevation point (Shirgala), then southeastward to Shargal Shobgor (the 1,316.0 elevation point), then generally eastward, turning slightly southeastward through the 1,324.4 ~~meter~~ elevation point of Archin (a point about 5.2 kilometers southwest of the 1,324.6 elevation point), then

to the 1,218.4 elevation point (the 1,221.0 elevation point), then in a straight line to the 1,314.8 elevation point (the 1,315.0 elevation point), and then eastward and slightly southward to a point (Bayan Hushuu) about 4.0 kilometers west and slightly north of the 1,296.6 elevation point of Jargalant Uhaa Oboo.

G ?

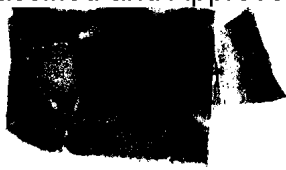
19. From a point (Bayan Hushuu) about 4.0 kilometers west and slightly north of the 1,296.6 elevation point of Jargalant Uhaa Oboo, the boundary line runs in a straight line through the 1,222.0 elevation point (the 1,119.0 elevation point of Ulaan Oboo) to Ar Modongiyn Ulaan Oboo (Mogoyt Oboo), then in a straight line to a nameless oboo (the 1,388.0 meter elevation point) about 1.1 kilometers southwest of the 1,412.0 elevation point, then in a straight line to a point about 0.4 kilometers southeast of the 1,412.0 elevation point (the 1,411.0 elevation point), then in a straight line to the 1,436.1 elevation point of Berh Nuruuny Olon Oboo (the 1,437.0 elevation point of Olon Oboo), then winding generally northeastward, through the 1,440.7 elevation point to the 1,500.1 elevation point of Ondor Maan'tyn Oboo (Ondor Maan't), then in a straight line to a point (the 1,381.0 elevation point) about ^{2.4}~~2~~ kilometers southwest of the 1,412.1 elevation point, then in a straight line to Hangil Bulag (Hangilag Bulag), then in a straight line to the 1,484.4 elevation point (1,488.0 elevation point of Dzereglee), then in a straight line to the hill top west of the 1,544.2 elevation point ^{the} (1,548.0 elevation point of Buduun Tolgoy), then eastward to the 1,544.2 elevation point, then in a straight line to a nameless Oboo (the 1,525.0 elevation

point) about 7.0 kilometers west and slightly north of the 1,576.6 elevation point of Achaa^{a)}, then in a straight line to the 1,476.9 elevation point of Hogniyn Bor Tolgoy (Hogniyn Tolgoy), then in a straight line to a point about 0.3 kilometers south of Hogniyn Bulag, then in a straight line to the 1,544.4 elevation point of Shaadzant (the 1,539.0 elevation point of Ulaan Oboo), and then in a straight line to the 1,572.2 (1,574.0) elevation point of Lamtyn Dosh.

F
20. From the 1,572.2 (1,574.0) elevation point of Lamtyn Dosh, the boundary line runs in a straight line northward and slightly eastward for about 5.0 kilometers to a point about 5.5 kilometers south and slightly east of the 1,538.6 elevation point of Uhaa Tology (Baruun Siymhiy), then in a straight line to a point about 2.5 kilometers east and slightly north of the 1,538.6 elevation point of Uhaa Tolgoy (Baruun Siymhiy), then in a straight line to a point about 1.3 kilometers slightly northeast of the 1,524.4 elevation point of Siymhiy (the 1,469.0 elevation point of Talyu Uhaa Oboo), then in a straight line to the 1,567.1 elevation point of Yagaan Tolgoy, then in a straight line to a small hill about 1.7 kilometers south and slightly east of the 1,599.5 elevation point of Senjitiyn Ondor (Senjitiyn Har Ondor), then southeastward to a small hill top about 1.3 kilometers south and slightly east of the 1,507.0 elevation point of Bayan Orgon (the 1,461.0 elevation point), then in a straight line to a small hill top about 2.5 kilometers southwest of the 1,460.1

elevation point (the 1,442.0 elevation point), then generally eastward to the 1,510.5 elevation point, then in a straight line to a ^{S=)} small hill top (the 1,433.0 elevation point of Tayjiyn Oboo) about 4.1 kilometers slightly ~~east~~ ^(south=) east of the 1,600.1 elevation point, then in a straight line to the 1,335.7 elevation point of Dzuun Bayan Mend (the 1,336.0 elevation point of Udgan Del), then in a straight line to the 1,289.5 elevation point of Baruun Holboo Ulan (the 1,290.0 elevation point of Holboo Tolgoy), then in a straight line to the 1,462.2 elevation point of Baruun Mognon (1,464.0 elevation point of Baruun Managur), then in a straight line to the 1,291.9 (1,292.4) elevation point, then in a straight line to the 1,280.2 elevation point of Dumben (Suyh Tsagaan), then generally northeastward, then turning slightly northeastward [sic] to a point about 1.0 kilometers south and slightly west of the 1,189.8 elevation point, and then winding eastward to the 1,232.0 point of Lachinbandad Uul (Lamhayn Oboo).

E 21. From the 1,232.0 elevation point of Lachinbandad Uul (Lamhayn Oboo) the boundary line runs slightly northeastward in a winding manner, then turning northeastward through three nameless hills to the 980.1 elevation point (Shar Ondor), then northeastward to the 928.3 elevation point of Bishigt Tolgoy, then eastward in a straight line about 1.6 kilometers, then generally northward and slightly westward in a straight line for about 6.8 kilometers, then winding



to a point about 3.0 kilometers east of the 910.2 elevation point of Ushigiyn Ulaan, then generally slightly northeastward to a point about 2.0 kilometers east and slightly south of the 763.8 elevation point, then in a straight line to the 790.3 elevation point, then in a straight line to Talyn Manhan (Ulaan Orbon), then in a straight line to a point about 1.0 kilometers southwest of Gantsyn Shuu Nuur, then in a straight line through the middle of Gantsyn Sh^{uu} Nuur to a point about 1.1 kilometers northeast of the Nuur, then in a straight line to the west side of a small nameless lake (a small nameless lake about 4.8 kilometers slightly southwest of the 884.7 elevation point), then in a straight line eastward crossing the lake, then in a straight line to a point about 1.5 kilometers northwest of Baruun Shar Uhaa (Bayan Modny Tsagaan Tolgoy), then northward and slightly westward, then winding northeastward to Dund Uhaa, then winding slightly southeastward along the mountain ridge to the 978.4 elevation point of Dzuun Borolj (Hamgatyn Buduun), then in a straight line through the north side of the lake about 5.6 kilometers west of the 952.9 elevation point (Ih Hadat) to a point on the south side of Dabaajabyn Mandhan (a sand dune), then in a straight line to the 952.9 elevation point (Ih Hadat), then in a straight line north of Gun Manhan through the south side of the Ih Ayl patrol house on the Mongolian border, then in a straight line to a hill top about 4.4 kilometers southeast of the 906.8 elevation

= 11-110-100-10
 k'o - sheet 37
 E-1
 Ehangya Ayl

point (Hobdon Tolgoy), then northward and slightly eastward through the hill top (Baga Huht) about 2.0 kilometers southeast of the 894.4 elevation point, through the hill top (Ih Huht) about 1.7 kilometers southeast of the 881.6 elevation point, through the 869.6 elevation point, through the 886.3 elevation point (Dulaga Dobor), and then in a straight line to the 938.0 elevation point.

Sheet
377

22. From the 938.0 elevation point, the boundary line runs generally eastward and slightly northward winding to the 942.2 elevation point, then southeastward along the mountain ridge through the 961.8 elevation point (On' Hotol) to the 986.6 elevation point (Urt Guuny Eh), then along the mountain ridge winding northeastward through the 963.9 elevation point to the 1,004.7 elevation point (Sharnig), then winding northeastward through the 934.0 elevation point and a small hill top about 0.9 kilometers southeast of the 967.2 elevation point to a small hill top about 0.8 kilometers slightly southeast of the 1,112.0 elevation point of Huld Uul, then winding slightly northeastward to a point about 2.3 kilometers east and slightly south of the 1,017.5 elevation point, then generally slightly southeastward to the 927.4 elevation point, then in a straight line to the 932.0 elevation point of Toson Tolgoy (Shar Enger), then in a straight line to the 845.5 elevation point (Eremt), then northeastward, then winding slightly southeastward to the 945.6 elevation point, then to the hill top (Dun Tsagaan) about 1.5 kilometers west and slightly south of the 1,014.0 elevation point, then

to a small hill top about 0.9 kilometers west and slightly south of the 1,034.5 elevation point, then northwestward along the mountain ridge to the 969.8 elevation point, then generally northeastward through the 1,047.9 elevation point to the 1,096.3 elevation point of Namjil Uul (Shapa Uul), then slightly northeastward, then southeastward to the 1,123.0 elevation point, then southward and slightly eastward along the mountain ridge to a hill top about 1.3 kilometers north of the 1,114.2 elevation point, then northeastward winding to the 1,030.7 elevation point, then generally southeastward to the 1,089.0 elevation point, then winding along the mountain ridge through the 1,142.7 and 1,185.4 elevation points to the confluence of the Buyan Gol (Togoy Gol) and a tributary from the south.

Buyan Gol
20-2 ?

C ?

23. From the confluence of the Buyan Gol (Togoy Gol) and a tributary from the south, the boundary line runs in a straight line to the 1,111.2 elevation point, then in a straight line to the 1,082.6 elevation point, then in a straight line eastward for about 3.1 kilometers to a nameless hill top, then southeastward, then turning eastward and slightly northward along the mountain ridge to the 1,309.5 elevation point, then crossing the Guut Gol to the 1,319.6 elevation point, then along the mountain between the Guut Gol and the Galdastayn (Nariyn Gol) Gol, through the 1,400.1 elevation point (Uhaatyn Oboo) to the hill top about 1.9 kilometers northeast of the 1,470.0 elevation point of Ondor Oroyn Oboo (1,470.8 elevation point),

Sheet 35
Has the above

then along the mountain dividing the Organ Gol on the one side and the Galdastayn Gol (Nariyn Gol) and the west branch of the Buriyn Gol (Dorobdugeer Buriyn Taban Salaa Gol) on the other side, through the 1,377 elevation point of the Modon Dзамын Tsagaan Dabaany Oboo (Haldzan Oroyн Oboo), through the 1,492.4 elevation point of Bayan Heer Uul (Haldzan Orou) to the 1,503.0 elevation point of Soyoldz Uul (Bogd Uul).

26-1 sheet 34

"corner" part

B 24. From the 1,503.0 elevation of Soyoldz^{=dz} Uul (Bogd Uul), the boundary line runs downward along the mountain ridge slightly northeastward to where two roads branch off, then along the north road to where two roads branch off, then along the east road to a point about 2.4 kilometers northwest of the 1,309.6 elevation point, then leaving the road and proceeding northwestward downstream along a nameless river to the confluence of [this] river and the eastern tributary of the Buriyn Gol (the second Buriyn Taban tributary), then downstream along the river to where a wide road crosses the river, then along the wide road winding northward, across the Horchin Olum (the crossing) of the Nomrog Gol, then westward and slightly northward in a straight line for about 0.3 kilometers, then northwestward in a straight line for about 1.4 kilometers to an oboo (Nomrogiyn Oboo) about 2.0 kilometers southwest of the 1,242.0 elevation point, then in a straight line to the 1,232.9 elevation point, then in a straight line to the 1,280.4 elevation point, and then in a straight line to the 1,228.6 elevation point.

25. From the 1,228.6 elevation point, the boundary line runs northward and slightly westward to a nameless river, then upstream along the same river to a point about 1.3 kilometers northeast of the 1,249.6 elevation point, then leaving the river, turning generally northwestward to a point about 1.7 kilometers northeast of the 1,213.7 elevation point where [the line] crosses the river, then winding northward and slightly eastward to the Amralt Uul, then in a straight line to Nagat Uul, then in a straight line to Hadat Uul, then in a straight line to Hujirt river about 1.4 kilometers northeast of the 1,174.8 elevation point, then downstream along the Hujirtyn Gol to the confluence of the river and the Nomrogiyn Gol, then downstream along the Nomrogiyn Gol to the confluence of the river and the Halhyn Gol, then downstream along the Halhyn Gol to a point about 3.1 kilometers slightly northwest of the 877.8 elevation point, then leaving the river, turning slightly northwestward to a mountain top (Haraat Uul^{Uul} Oboo) about 3.35 kilometers southeast of the 1,013.5 elevation point of Baruun Ondor, then in a straight line to a small hill top about 0.6 kilometers east of the 988.9 elevation point, then in a straight line to a point (Ers Uulyyn Oboo) about 1.2 kilometers northeast of the 899.7 elevation point, then in a straight line^{to} to the 973.0 elevation point of Huld Uul (Darhan Uul), then in a straight line to a point (Nomhon Haan Burd Oboo) about 4.5 kilometers east and slightly north of the 761.2 elevation point of Ondor Ulaan,

then in a straight line to Shiliyn Hudagiyn Oboo (an oboo about 0.1 kilometer southeast of Shiliyn Hudag), then in a straight line through the 706.2 elevation point to Halhyn Gol, then downstream along the Halhyn Gol to where [this] river and the Shariljiyn ^{Gol} ~~river~~ branch off, then downstream along the Shariljiyn ^{Gol} ~~River~~ to a point about 0.2 kilometers west of the 589.0 elevation point on the north shore of the same river, then leaving the river, proceeding in a straight line across the Orshuun ^{Gol} ~~River~~ to the 591.2 elevation point of Ulaan Gangyn Oboo (Myhar Oboo) at the west side of the river, then in a straight line southwestward to the shore of Buyr Nuur about 2.65 kilometers west of ^{the} 585.9 elevation point, then across Buyr Nuur to a point about 0.95 kilometers northeast of the 585.9 elevation point, then in a straight line southwestward for about 1.2 kilometers to a point about 0.5 kilometers west and slightly north of the 585.9 elevation point, and then to a point (Shiliyn Oboony Honhor) about 3.9 kilometers slightly southeast of the 602.0 elevation point.

a-7
a-8
26. From the point (Shiliyn Oboony Honhor) about 3.9 kilometers slightly southwest of the 602.0 elevation point, the boundary line runs in a straight line to Modon Hashaatyn Modon Temdeg (a point about 2.0 kilometers north and slightly east of the 616.2 elevation point), then in a straight line to the 598.4 elevation point of Ar Bulagiyn Modon Temdeg (Ar Duliyn Modon Temdeg), then slightly northwestward,

then slightly southwestward in a straight line to a point about 2.9 kilometers southeast of the 633.6 elevation point, then in a straight line to a point about 2.4 kilometers slightly southeast of the 571.5 elevation point, then in a straight line crossing the center of Ar Bulagiyn Hoyor Hudag (Hul Ders Hudag), then in a straight line to the 634.0 elevation point, then in a straight line to the 622.6 elevation point, then in a straight line to the 627.0 elevation point of Yeenchiyn Oboo (^{=e=}Ynchin), then in a straight line to the 698.2 elevation point (Hashaat Oboo), then in a straight line to the Herlen Gol about 2.4 kilometers northeast of the 667.3 elevation point, then upstream along the Herlen Gol to a point about 1.15 kilometers southwest of Horhoyt Bulag, then leaving the river in a straight line to the 641.8 elevation point of Ondgontiyn Tohoy (Horhoytyn Oboo), then in a straight line to the 764.7 elevation point of Burheeriyn Oboo (Burheer Uul), then in a straight line to the 827.8 elevation point of Dzaraagiyn Oboo (Dzaraa Uul), then in a straight line to the 862.9 elevation point of Habtsgaytyn Oboo (Haruulyn Oboo), then in a straight line to the 810.8 elevation point of Shabart Bulgiyn Oboo (Shabart Oboo), then in a straight line through the 721.5 elevation point, then in a straight line through 864.2 elevation point of Chonot Uul (Ih Harst Uul), then in a straight line through the 775.0 elevation point, then to the 764.3 elevation point of Shirchiniy Orgil (Shiriyn Oboo), and then in a straight line to the 645.0 elevation point of Tarbagan Dahyn Oboo (the 645.5 elevation Point) which is the eastern terminal of the Mongolian-Chinese border which is northeast of Targan Tsagaan Nuur (Targan Nuur).

The entire boundary line between the two countries described in this article is traced on the 1:1,000,000 scale map appended to this treaty and is drawn up in both the Mongolian and Chinese languages.

Article 2

The parties concluding the treaty have authorized the following:

1. In the areas where a river is the border between the two countries, the center line of the main stream of the river is to be taken as the boundary line. If the main stream of the river, which is the border, shifts, then, the [original] boundary line will remain unchanged, unless otherwise agreed upon. The two parties are to use the water of the border river jointly, and the authorities concerned of the two parties are to determine the method of use of the water of the river.

2. The islands and shoals in the border river which are near the Mongolian shore belong to Mongolia and those near the Chinese shore belong to China. The two parties will jointly determine the ownership of the islands and shoals located in the center of the main stream of the river. After the border has been established, [the ownership of] new islands and shoals will be determined according to this principle.

3. The two parties will jointly manage, take care of, and use the wells and springs at the boundary line of the two countries. The authorities concerned of the two parties are to determine the methods of jointly managing, caring for, and using the wells and springs.

4. In the areas where a road is the boundary line between the two countries, the two parties will jointly manage, ~~take care~~ ^{for} ~~of~~, and use the road. The authorities concerned of the two parties are to determine the methods of caring for and using the border roads.

Article 3

The parties concluding this treaty have authorized the following:

1. When this treaty becomes effective, the Mongolian-Chinese Joint Border Survey Committee will be established to survey and to determine the boundary line between the two countries as indicated in Article 1 of this treaty and to prepare the border protocol and border map indicating in detail the boundary line and the positions of the boundary marks.

2. When the agreement and the border map described in Section 1 of this article are signed by the governmental delegations of the two countries and become effective, they will become appendices to this treaty. The border map which is to be prepared by the Mongolian-Chinese Joint Border Survey Committee will replace the map now appended to this treaty.

3. After the above-mentioned protocol and border map have been signed, the tasks of the Mongolian-Chinese Joint Border Survey Committee will be considered to be completed.

Article 4

The two parties must approve this treaty, and the approvals must be exchanged as soon as possible in Ulan Bator. This treaty becomes effective on the day when the approvals are exchanged.

Except for the conference protocol signed on 17 November 1962 by the delegations of the Mongolian People's Republic and the Chinese People's Republic, [all] documents related to the border between the two countries and their appended maps will become ineffective on the day the treaty becomes effective.

This treaty which has been prepared in two copies, each in both the Mongolian and Chinese languages, was signed on 26 December 1962 at Peiping; both languages are equally valid.

Plenipotentiary of the Presidium
of Great People's Hural of the
Mongolian People's Republic

Plenipotentiary of the
Chairman of the Chinese People's
Republic

Y. Tsedenbal
(Signed)

Chou En-lai
(Signed)

(Ulan Bator, Ulaan, 26 Mar 63, pp 1-4).